

2.4.2. Fackföreningsallians **checklista.**

2.4.2.c. Korsreferens

Gå till 2.2.c Affärsredovisning: användning av manualen

Gå till 5.3. Ordlista bilaga affärsredovisning

2.4.2.d. Interkulturell kommunikation och effektivt samarbete

Interkulturell kommunikation och effektivt samarbete:

Lära sig målsättningar och metoder

- _ Öppna attityder: utveckla mottaglighet och känslighet för tvärkulturella skillnader
- _ Självinsikt och insikt om andra: känna igen och reflektera över skillnader och likheter mellan sig själv och andra
- _ Utveckla en djupgående förståelse för olika system för arbetsmarknadsrelationer och deras kulturella bakgrunder
- _ Öka insikten om gemensamma och skilda synpunkter i det europeiska företagsrådet och lägga grunden för en gemensam förståelse för nyckelfrågor i det europeiska företagsrådet
- _ Bygga upp förtroende och samarbete i det europeiska företagsrådet.

Lämplig hantering av språkskillnader i det europeiska företagsrådet

_ Hantering av språkskillnader – en nyckel till framgångsrikt EFR-arbete:

Beroende på att det europeiska företagsrådet är sammansatt av delegater från olika europeiska länder som vanligtvis inte har ett gemensamt modersmål blir hanteringen av språkskillnader i de olika organen även till en nyckelfråga för ett framgångsrikt europeiskt samarbete. Även om varje enskilt EFR-avtal ska innehålla klara och tydliga regler för översättning och tolkning är färdigheter i främmande språk och förkovring av sådana färdigheter utan tvivel ett av de viktigaste kvalificeringskraven för ledamöter i europeiska företagsråd.

_ Det är också viktigt att kunna kommunicera informellt över språkgränserna:

Bestämmelserna i EFR-avtalet om tillhandahållande av infrastrukturer för tolkning gäller huvudsakligen officiella möten (EFR-möten, styrelsemöten, genomgångar med arbetstagarnas delegater före och efter möten). Alla möten äger dock inte rum i konferenssal. Avgörande händelser, ofta informella sådana, utspelar sig huvudsakligen mellan mötena och ofta även efter mötena. Utan ett gemensamt språk är det knappast möjligt med direkt kommunikation vid dessa informella möten. Samma sak gäller när man snabbt måste klara ut något genom ett telefonsamtal.

_ Testa tekniska verktyg:

För vardaglig korrespondens, informell skriftlig kontakt via fax eller e-post, "småsaker" som snabbt måste klaras ut (en inbjudan till ett möte eller en begäran om specifika dokument) är det också en god idé att pröva professionella programvarulösningar som kan "ge en viss lättnad" när man kommunicerar med kollegor på andra språk. På Internet finns det flera webbsidor, vissa med gratistjänster, som fungerar bra när man vill översätta enskilda ord eller meningar.

På medellång sikt underlättas det europeiska företagsrådets arbete av att man skapar gemensamma språkplattformar

_ En gemensam språkplattform underlättar kontakter och utbyte av information utanför officiella möten där man har tillgång till simultantolkning:

Idéutbyten och samtal utanför de officiella mötena är avgörande steg på vägen mot ett EFR och mot överenskommelser om gemensamma målsättningar. Därför bör alla delegater i ett europeiskt organ se till att de är kapabla att kommunicera med sina kollegor på ett gemensamt språk. I bästa fall kommer delegaterna överens om ett gemensamt arbetsspråk. Gemensamma färdigheter i engelska, tyska eller franska är oumbärliga för kommunikationen i samband med de informella ramprogrammen mellan de officiella mötesdatumen och i samband med styrkommittéernas möten.

Det möjliggör personlig direktkommunikation som i många situationer är bättre än kommunikation som organiseras via en tolk. Det är ju inte heller säkert att tolkarna som betalas av företaget är tillgängliga i samband med EFR-mötenas ramprogram.

_ Ett gemensamt språk kommer vara en kärnfråga för företagsrådets nyckelaktörer:

Alla EFR-delegater som strävar efter att uppnå en nyckelposition ska åtminstone på medellång sikt kunna delta i kommittémöten eller föra samtal med ledningen på ett gemensamt arbetsspråk – efter att ha genomgått lämplig vidareutbildning bekostad av företaget.

EWCS. A manual for trainers and lecturers, IG BCE BWS GmbH, Hannover, 2013; Url http://www.adam-europe.eu/prj/8620/prj/igbce_bws_handbuch_2013_eng_web.pdf, consulted on July 7th, 2016.>>